

# Comunicado Mensal do Templo

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin

～ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ～

Janeiro /2011/ 1 月号

べついん  
別院だより

しんしゅうおおたには ぶらじるべついんなんべいほんがんに  
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

～つながりあういのちの発見～

## SAUDAÇÕES DE ANO NOVO Provincial Rev. Kensho Kikuchi

### Feliz Ano Novo!

Desde que tomei posse em novembro do ano findo, recebi demonstrações de muito carinho por parte de todos e conseqüentemente adentro o ano novo no Brasil de forma prazerosa. Manifesto aqui a minha gratidão.

Este é o ano em que, finalmente, será realizado solenemente no Templo Matriz de Kyoto, Japão, o Ofício Comemorativo dos 750 Anos de Passamento do Fundador Mestre Shinran. É o evento tão esperado tanto pelos devotos da Verdadeira Escola da Terra Pura quanto por todos aqueles que mantêm algum vínculo com ela. No entanto, não são poucos

os que já se foram sem encontrar com esse ofício, apesar de terem esperado com ansiedade. Sinto a Lei da Impermanência da Vida tocando dolorosamente o coração. Vamos participar do Ofício Comemorativo de Passamento compartilhando os sentimentos dessas pessoas.

Além disso, planejamos a realização solene do Ofício Comemorativo do Passamento também no nosso Templo Budista Nambei Honganji Brasil Betsuin no ano de 2012. É nossa constante questão refletirmos sobre o significado do Ofício Comemorativo do Passamento para cada um de nós no passado, no presente e no futuro, e também se ele constitui numa oportunidade do verdadeiro encontro com o Mestre Shinran enquanto fundador da nossa

Escola. Embora agraciados com a vida, vivemos esquecendo esse fato, passando o tempo tomado de egoísmo.

Necessitamos realmente ouvir atentamente o coração do Mestre que nos dirige as seguintes palavras: “deveis ser salvos pelo Buda Amida apenas recitando o Nembutsu”. Neste ano também recitarei o Nembutsu com diversas pessoas com quem mantiver os vínculos, todas as ocasiões em que houver oportunidades, ouvindo atentamente os ensinamentos. Conto com todos!

São Paulo (SP), janeiro de 2011.



## SAUDAÇÃO DE ANO NOVO 2011

### JÁ EXISTE ESTE CAMINHO!



Reverendo Kô Yasuhara  
Secretário Geral da Ordem  
Otani de Budismo Shin

Aqueles que, recitando o Nome de Amida,

Alcançam verdadeiramente a Fé,  
Com o coração permanentemente atento,  
Pensam em retribuir os Benefícios Búdicos.

Os que recitam o Nome duvidando  
Do voto que transcende os conceitos,  
Em seu ir-nascer passam em vão quinhentos anos  
Encerrados num palácio, nos é dito.

Com estas duas estrofes iniciais dos Hinos da Terra Pura principio minha saudação a todos os

membros da Ordem, no primeiro dia deste ano muito especial de 2011, dedicado à celebração do GOENKI do Patriarca Fundador Mestre Shinran.

No ano que hoje se inicia, durante 71 dias, a partir de 19 de março, serão realizados os Ritos do GOENKI; além disso, no mês de novembro, teremos a celebração de um Rito Especial de Ação de Graças. Até agora tivemos uma série de eventos preparatórios, como as obras de reforma dos dois Pavilhões do Santuário Central e a edição do fac-símile do Manuscrito Original do **Kyogyô Shinshô** (Florilégio), a principal obra do Mestre Shinran. Dessa forma, temos dado continuidade a uma série de iniciativas históricas cujo objetivo é a recuperação de maneira de viver centrada na Fé. Consideramos todas essas coisas como dádivas da Fé que move todos os membros de nossa Ordem, a quem agora transmitimos nossos profundos e sinceros sentimentos de respeito e gratidão.

O significado desta oportunidade de celebrar o GOENKI que nos é concedida está no fato delas ser uma ocasião propícia



para aprendermos com os ensinamentos do Mestre Shinran e com sua trajetória pelo Caminho Búdico. Trata-se de refletir sobre a recepção da Fé que nos é doada pelo Tathagata, tal como está enunciada nas duas estrofes que acabo de relembrar.

Através do encontro com seu Instrutor Hônem, Shinran foi chamado a participar da História da Salvação e a demonstrar através de sua própria vivência que o verdadeiro é o Tathagata. Sua histórica convicção foi expressa no Shoshinge (Poema da Verdadeira Fé) que nos ensina como devemos nos posicionar diante da penosa realidade que se apresenta diante de nós e como devemos viver em relação com os que nos cercam. O Budismo Shin que nos foi revelado pelo Mestre Shinran nos aponta um direcionamento, um Caminho para

imprimirmos um sentido em nossas vidas.

No início deste ano memorável queremos refletir profundamente sobre as duas estrofes acima citadas que nos advertem a respeito da Fé e da dúvida. Em nossa vida de praticantes do Nembutsu temos de refletir sobre o que significam esses quinhentos anos desperdiçado em vão no interior de um palácio de que nos fala o Mestre Shinran. Temos de inclinar nossos ouvidos para a voz do Mestre que nos adverte sobre este Caminho que já existe para nós, vivenciando plenamente cada dia deste período de celebração do GOENKI.

### Programação do Templo – JANEIRO/2011

- 06(qui) 11:00 Rito do Betsuin (palestra em japonês).**  
**Em seguida: Confraternização de Ano Novo.**  
**11(ter) 09:00 Reunião da Diretoria.**  
**13(qui) 13:00 Rito em Memória do Grão Mestre Anterior (palestra em japonês).**  
**28(sex) 13:00 Rito em Memória do Mestre Shinran (palestra em japonês).**  
**29(sab) 16:00 Rito do Betsuin (palestra em português).**

**Contamos com a sua participação!**



#### “HÔONKÔ” (RITO DE AÇÃO DE GRAÇAS) NO NISHI HONGWANJI

Será solenemente celebrado o “Hôonkô” no Nishi Hongwanji, no período de 14 a 16/01/2011. Após o ofício das 14 horas do dia 15/01/2011, haverá a pregação de palavras do Dharma pelo Provincial Reverendo Kensho Kikuchi. No dia 16/01/2011, último dia do “Hôonkô”, após o ofício das 10 horas, nos serviremos do almoço que será oferecido, juntamente com os devotos do Nishi Hongwanji.

Fazemos votos para que esse momento se torne pro-

pício para que possamos conversar sobre os ensinamentos do Nembutsu. Estendemos aqui o nosso convite a todos para que participem desse evento.

**Local:** Comunidade Budista Sul Americana “Jodo Shinshu Honpa Hongwanji”  
 Rua Changuá, 108 – Saúde – São Paulo (SP)  
 Tel.: (11) 2275-8677

**Palestrante:**  
*Reverendo Kensho Kikuchi Superintendente da Missão Sul-Americana da Verdadeira Escola da Terra Pura – Ramo Ôtani*

#### TADAO SAWANAKA: 40 ANOS DE JORNADA NO BRASIL

Mokudo Sato

##### [Mokudo Sato]

Para descrever o Tadao Sawanaka, preciso primeiro, esclarecer os antecessores do Mokudo Sato.

Registrado como Mioji Kusse, Mokudo Sato, nasceu no ano 13 da era Taisho (1.924), na cidade de Ojiya na Província de Niigata, Japão. Logo aos 30 minutos do nascimento, sua mãe, em decorrência de intensa hemorragia pós parto, acaba falecendo. Por alguns dias preservado no berçário e cuidado pelos vizinhos, buscou-se, em seguida, uma ama de leite, até que se localizou no povoado próximo a Sra. Yone Sawanaka, cuja

mulher tinha acabado de perder seu terceiro filho recém nascido. Amamentado por essa mulher, mais tarde, ele comentou que talvez tenha sido melhor tratado do que os filhos legítimos.

Aos 5 anos, no ano 4 da era Showa (1.929), foi recebido no Shu Kei In (Templo do Soto Zenshu). Enquanto isso, sua família adotiva Sawanaka, ganhava outros filhos, sendo o caçula o Tadao Sawanaka. Portanto o Sato e Tadao tem a relação de irmãos de leite.

##### [Antecessores do Tadao]

Tadao nasceu no ano 12 da era Showa (1937), na cidade de Ojiya Tokimizu, como caçula de cinco filhos homens e quatro filhas mu-

lheres da família Sawanaka.

No mês de agosto do ano 24 da era Showa (1949), foi adotado (sem registro legal) pela família Sato.

Do Templo de Kotoura (da educação inicial), transferiu-se para o Ginásio de Hikawa, época em que a família Sato havia concebido a filha primogênita, Shinko. E essa família continuou aumentando, tendo mais filhos e o Tadao que na família natural fora mimado como caçula, agora, encontrava-se na posição de mais velho e, portanto sujeito a mais sacrifícios. Pensando depois, talvez, essa tenha sido a razão que determinou a divisa da sua vida.

Ao formar-se, posteriormente no Ginásio de Hikawa, matriculou-

-se no Colégio Estadual Agrícola de Oume, onde seu caráter sério de valorizar o relacionamento humano, fez jus a ter muitos amigos. Esboçando gibis, apreciando músicas, sendo um pouco vaidoso, mas, estudante dedicado... essas pareciam heranças da família Sawanaka. Em agosto do ano da sua formatura no Colegial, influenciado pelo então professor, decidiu pela candidatura à imigração para o Brasil, país da América do Sul. Firme nessa decisão, convenceu até a sua mãe.

Na ocasião da formatura, três colegas da classe, foram festejados como futuros imigrantes e se tornaram notícia até na mídia. (depois dois desses, desistiram)

Após a formatura, matriculou-se Ano Rikko Kai (curso preparatório para imigrantes), da Província de Gunma e lá durante 8 meses, recebeu a educação para viver no estrangeiro. Assim, no ano seguinte, em 21 de janeiro do ano 32 da era Showa (1.957), debaixo de grandiosa despedida, embarcou do Harumi Futou. Pensava apenas que essa possivelmente tornaria a despedida definitiva da maioria dessas pessoas; nunca conseguiu apagar da sua memória a última figura da sua mãe. (a qual sem nunca mais se reencontrarem, faleceu no dia 05 de maio do ano 40 da era Showa (1.965).

#### 【A viagem marítima】

Na época, a viagem marítima regular entre o Japão e Brasil, demorava 45 dias. Utilizando a embarcação naval militar, (quem não dispunha de recursos para passagem), demorava cerca de 60 dias. Dessa forma, o empregador por quem foi contratado, deu-lhe o rótulo de ocioso (preguiçoso) e seu pedido de entrada de imigração foi negado. No entanto, não havia a localização exata da embarcação e não tinha como se comunicar com o Sawanaka. Restava rezar pela sorte... então, todos os dias espreitava o céu em desolado suspiro. Sawanaka, naturalmente sem entender nada, cumpria todos os dias, seus deveres no porto. Decididamente era um rejeitado. Não sabia nada, não conhecia ninguém, não entendia a língua, não podia perguntar... era apenas um jovem de 19 anos.

#### 【Se estabelecendo na grandiosa terra brasileira】

Primeira mensagem do Sawanaka: “É melhor esperar a felicidade, dormindo.”

Como é corajoso, esse jovem! Se fosse um jovem da atualidade, sozinho sem nada ter, nessa terra... o que diria?!

Normalmente, a partir daqui começaria



as grandes dificuldades peculiares aos imigrantes, mas, como se fosse uma ventura no meio de tantos infortúnios; mesmo ainda que sofrimento fosse sofrimento, conheceu a pessoa que apresentaria o próximo empreendedor contratante, cuja pessoa seria bem melhor do que a anterior; constituindo esse fato, um revés na direção da sua vida. E ali encontrou a sorte.

Contudo, as dificuldades vividas pelos imigrantes não eram nada ordinárias; pelo contrário: não havia palavras ou expressões que pudessem descrever-las. Sobre trabalho, moradia, comunicação... tudo era incompreensível. Não havia conhecido... só se seguiam dias de solidão, cansaço físico e o peso da sobrevivência. Muito distante daqueles da mesma faixa etária, que saem do conforto da sua casa para o serviço assalariado.

Resolveu submeter-se à agricultura. Geralmente, cada trabalhador tinha que se responsabilizar por 25 choho (10 alqueires). Aonde os olhos alcançassem, por todos os lados, só havia plantação. Não há como dimensionar a árdua tarefa de manipular as gigantescas máquinas.

Além disso, a dificuldade de ter que construir sua própria moradia, era demasiadamente sofrido, mas, não havia como não fazer... Assim, durante alguns anos, enfrentou tudo de peito aberto.

#### 【Idéias e Experimentos】

Acredito que a forma como muitos pioneiros encararam a imigração, seja diferente, porém se pudesse analisar de maneira muito simples diria: “retornar à terra natal com honra e tesouro.” Penso que a idéia japonesa era essa, portanto a maioria considerava positivo o contínuo trabalho irracional. Assim, esses japoneses que desde as primeiras horas do amanhecer até tarde da noite, não paravam de trabalhar, calçando apenas chinelos de palha, receberam o comentário dos nativos de que se assemelhavam ao gado.

No entanto, o Sawanaka pensou: eu não tenho potencial para passar a vida inteira como imigrante agricultor. (Aqueles que outrora imigraram com esposa e filhos, desde o começo portavam esse vigor) Afinal, depois de pensar muito, abriu uma quitanda. Mas, essa também trazia inconveniências e não lhe foi compatível.

Ao pensar cuidadosamente nas opções que melhor aproveitasse sua capacidade, lembrou que felizmente possuía o diploma de agrimensor. E para avivar essa formação bastava beneficiar a terra para o benefício do homem: enfim havia encontrado o ofício da sua vida! E nisso ele acertou!

Contudo, no meio desse percurso, deparou com uma grande barreira: comparado à pequena extensão da terra japonesa, fácil de ser percorrida, esse país grandioso com enorme dimensão, ainda com selvas a serem desmatadas, a lei brasileira, colocava limites de idade para o agrimensor.

Depois, observando o cotidiano das mulheres desse país, deparou com o serviço de cabeleireiro. Então, nas horas de folga do seu serviço, começou a frequentar o curso de cabeleireiro, até finalmente obter o certificado.

Assumir, vez por outra, um programa de rádio difusão em japonês. Enfim, parecia que as coisas se engrenavam: agrimensura, radialista, cabeleireiro... sequência de funções tão distintas entre si, difícil de imaginar no Japão.

continua...



1月の別院行事予定

6	(木)	別院定例法話会	11:00	28	(金)	親鸞聖人ご命日	13:00
			引き続き新年会	29	(土)	ポ語 定例法話会	16:00
11	(火)	別院常任理事会	9:00				
13	(木)	前門首ご命日定例	13:00				

◎ 今月も沢山のお参りをお待ちしております

新年のご挨拶

輪番 菊池 顕正



あけまして

おめでとうございます

昨年11月に着任以来、皆様には大変温かいお心くばりを賜り、心地よいブラジルでの新年を迎えました。有難く御礼申し上げます。さて、今年はいよいよ宗祖親鸞聖人の750回忌御遠忌法要がご本山で厳修される年です。真宗門徒と言わず有縁の方々が待ちに待っていた法要です。しかしながら心待ちにしながらも法要に遇えずして先だたれた方々も多いことです。

人生無常の理がいたく身に沁みますね。その方々の思いを共にしながら御遠忌法要にお参りしたいものです。

さらに、2012年には私たちのブラジル別院南米本願寺においても御遠忌法要厳修の予定です。今までも、今も、これからも、御遠忌法要が私にとってどんな意味を持ってくださるのか、また宗祖としての親鸞聖人に本当に出遇える機縁になるのか、常に私たちの課題です。いのちをいただきながら、いただいたことを忘れて、わがままいっばいに過ごしている、そんな私たちに「ただ念仏して みだにたすけられまいらすべし」と語りかけてくださっている聖人のお心を本当に聞き開かねばなりません。

今年もまた有縁の方々と機会あるごとにみ教えに耳を傾け、お念仏申して参ります。どうぞよろしくお願い申し上げます。

西本願寺報恩講厳修のお知らせ

1月14日～16日まで西本願寺にて報恩講が厳修されます。15日2時からの法要後、菊池顕正輪番の御法話があります。翌16日は10時からの御満座法要の後、お西のご門徒の方々と共にお齋をいただきます。

お念仏のみ教えを語り合うご縁となれば幸いです。皆様お誘い合わせの上御参詣賜りますようお願いいたします。

場所  
法話

本派本願寺伯国別院西本願寺  
Rua Changuá, 108-Chácara Inglesa-Saúde-São Paulo-SP  
Tel (011)2275-8231

菊池 顕正 真宗大谷派南米開教監督

すでにこのみちあり

—すでにこの道あり—



宗務総長

安原 晃

弥陀の名号となえつつ  
信心まことにうるひとは  
憶念の心つねにして  
仏恩報ずるおもいあり

誓願不思議をうたがいて  
御名を称する往生は  
宮殿のうちに五百歳  
むなしくすぐとぞときたまう

冠頭二首の御和讃を拝し、二〇一一年、宗祖親鸞聖人 七五〇回御遠忌「御正當年」の年頭にあたり、ご宗門の皆様にご挨拶を申し上げます。

いよいよ本年は、三月十九日から七十一日間にわたり御遠忌法要が、また十一月には御正當報恩講がおつとまりになる年であります。今日まで、御遠忌特別記念事業であります真宗本廟両堂等御修復事業、そして

『教行信証』(坂東本)の御修復、さまざまなお待ち受けの事業など、信心の生活回復を期す歴史的営為が着実に進められてまいりました。これもひとえに、宗門各位の信力のたまものと、心より深く敬意と謝念を表する次第であります。

今、宗祖御遠忌御正當の「とき」をたまわります意義は、私たち一人ひとりが、いっそう身近に、親鸞聖人の教え、歩まれた仏道に学ぶご縁をいただくことをおいて他にありません。まさしくそれは、冠頭の御和讃において教えられますところの「如来よりたまわりたる信心」の課題でありましょう。

親鸞聖人は、師・法然上人との出会いを通じて、救済の歴史に召され歴史に立って、如来が真実であることを証しされた方でありました。その歴史的確信を聖人は「正信偈」をもって告白され、今日私たちに、苦悩の現実に立ち、他と共にある在り方を教え示してくださいっておりま。聖人が顕してくださいださった真宗仏教は、現代を生きる私たちの生活に確かな方向を、すなわち人生の歩むべき「道」を与えてくださるものであります。

新たな、この記念すべき年の初めに、あらためて冠頭二首・勸信誠疑の御和讃のお心を深くいただきたいと思えます。そして、念仏申す生活のなかで、宮殿のうちの空過という「問い」を執持いたし、私たちを呼び起こし支えてくだ

さる聖人の「すでにこの道あり」とのお声に耳を澄ませ、御遠忌御正當の一日一日を大切に尽くしてまいりたく念ずる次第です。

CONGRESSO BUDISTA INFANTO-JUVENIL

幼少年研修

Período: 18/01/2011(terça) até 20/01/2011(quinta)  
Local: Indaiá Praia Hotel (www.indaiapraiahotel.com.br)  
Público alvo: acima de 6 anos de idade  
Vagas: 20 pessoas  
Taxa de participação: R \$ 150,00 (participante) e R\$300,00(acompanhante)  
Prazo de inscrição: até 13/01/2011  
Informações: Com Srta. LAURA, no Templo de São Paulo

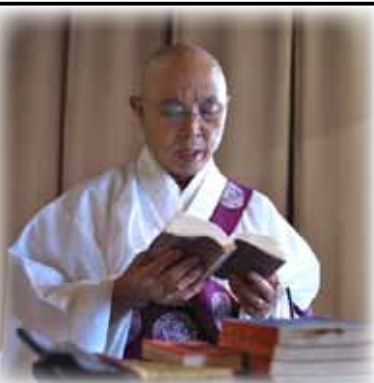
日時: 2011年1月18日(火) ~ 20日(木)  
会場: Indaiá Praia Hotel (www.indaiapraiahotel.com.br)  
対象: 6歳以上  
定員: 20名  
参加費: R\$150,00 (参加者) R\$300,00 (付添い)  
締切日: 2011年1月13日まで  
※お問い合わせは、ブラジル別院事務員 ラウラさんまで連絡ください。

# 『沢中只夫 渡伯40年の歩み』

作者・佐藤黙童

## 【佐藤黙童】

沢中只夫を語るには、始めに「佐藤黙童」の生い立ちを語らなければならぬ。佐藤黙童は、旧姓を久世三男治と言って大正13年、新潟県小千谷に生まれた。生後30分程で生母は産後出血多量で逝去。以後近所の人や、三業界の一室で旬日経過し、乳母を探したところ、隣村の沢中家で三男が産間もなく死亡との知らせによって、乳のある「沢中ヨネ」さん宅に預けられ、実子以上に大切に育てられたという。昭和4年、5歳にして周慶院へ養子として貰われてきた。さて、養家の沢中家にはその後も沢山の子供が育ち、末の男子が「沢中只夫」である。即ち佐藤と只夫は乳の兄弟と言うことになる。



## 【只夫の生い立ち】

沢中家の五男四女の末っ子として、昭和12年小千谷市時水に生を受けた。昭和24年8月、佐藤家に養子（戸籍に關係なく）として迎えられ、小留浦の慈眼寺から、氷川中学校に転校、当時佐藤家には長女「新子」が誕生して間もなかった。以後次々と佐藤家に子供が誕生したため、一番末っ子として可愛がられたのが、長男としての苦勞を背負わなければならない羽目になってしまった。思えばこれが人生の岐路を作り出した要因になったかも知れない。

以後氷川中学校卒業、都立青梅農林高校土木科へ入学、真面目で人間関係を大事にする性格は友達を多く作つた。漫画を描くことや、音楽を好み少々おシヤレなところがあつて勉強もしつかりやる。これは沢中家の血統のようだ。高校卒業の年の8月、当時の先生の薦めによって南米ブラジル移民を決意。この決意は固く、母の心さえ動かした。卒業の際には3人の同級生が移民生として卒業式に花を添え、マスコミを賑わした。

## 【卒業後2人は移民を取りやめた】

卒業後、練馬の移民訓練所「力行会」へ入校。8ヶ月現地大陸の予備教育を受け、明けて昭和32年1月21日、盛大な見送りを受けて晴海埠頭を出港した。当時はこれで一生の別れと思う者ばかりで、母の姿は今でも目に浮かぶ。（母は再度会う事なく昭和40年5月5日急逝した）

## 【渡航】

普通船旅は日本を出て45日かかるころを、軍用船のために（旅費がないために）約60日もかかった。この為、契約の雇用主から不真面目青年のレッテルを張られて、移民受け入れ拒否の通報となった。しかし、船は何処にいるかわからず、沢中に連絡は取れない。ただ運を祈るのみ、毎日天を仰いで慨嘆。

沢中は、勿論何も知らないから毎日港で約束通りの行動をするしかない。まさに棄民である。何も知らない、誰も知らない、言葉も判らない、聞くこともできない、まだ19歳の未成年であった。

【ブラジルの大地に立つ】

沢中からの第一報：「幸せは寝て待つ



の「が良い」何と頼もしい青年だろう。今の青年がたつた一人で何もなくこの地に立ったら何と言うだろう。普通ならここから移民独特の大変な苦勞が始まるのであるが、不幸中の幸いでも言うのか、苦勞は苦勞としても、先の契約雇用者よりも更によい雇主を紹介してくれる人に巡りあえたのが逆運であった。ここに運があった。しかし、移民の苦勞は並大抵ではなく、到底筆舌に尽くせないものがあつた。仕事のこと、住むこと、言葉のこと、いずれをとつても判らないことばかり。知っている人は一人もいない、孤独と労働と生活に追われる日々が続くのである。サラリーマンになつて、ぬくぬくと家から通勤する同年輩の者とは極めて異質である。

農作業に従事した。平均耕作面積は25町歩、一人でやらねばならぬ。目の届く範囲がすべて畑である。巨大な機械を駆使



する労働は想像を絶する。ましてや自分の住まいを造る苦勞は19や20の青年には苛酷な試練であるが、やらねばならぬ。体当たりすること数年、全てをやり通した。

【思考錯誤】

多くの移民先覚者の移民に対する取り組み方は異なっているが、端的に考えてみれば「一攫千金で故郷に錦を…」これが

日本的な思考であり、無我夢中で働くことをよしとしていたのが先人の多くであつた。現地の人々は、朝暗いうちから夜遅くなるまでワラジ履きで働く日本人を、「牛のよう

だ」と言っていた。しかし、沢中は考えた。単なる農業移民で一生を終るには労働戦力が自分には無い。(かつては妻子を多く伴って移民した人には当初から戦力があつた) 考えた末に八百屋に転向してみたが、これも適不適があり自分に合わない。地の利

を生かした能力こそ大切と考えた結果が、幸い農林高校時代に測量士補の資格を取得してあつた。この資格を生かすには地の利と人の利を得ることにあつた。ついに見つかった自分の生涯の仕事、これは当たつた。だが、仕事にあたつているうちに大きな壁にぶつかった。日本の測量士は狭い国土の中で仕事が続けられるが、この広大な国で、広大な面積とジャンルを切り開いて働くには、年齢に限界があることを知つた。試行錯誤の末、この国の女性生活風習から美容師の仕事に着目してみた。仕事の合間に美容学校に学び、美容師の資格を取得した。時には日本語放送を受け持つ仕事までこなせる語学力もつき、やや順風になつた頃、測量・放送・美容、およそ日本では考えられない異質な仕事の連続であつた。

つづく…

※ 沢中忠夫氏は、現在リベロンプレットの「聖州東北南米本願寺」にて開教係りとして駐在されご活躍されております。尚、今月号掲載の『沢中忠夫渡伯40年の歩み』は、次号に渡り連載予定です。

### CONFRATERNIZAÇÃO DE ANO NOVO

Realizaremos a Confraternização de Ano Novo, logo após o Rito Mensal do Betsuin, no dia 06/01/2010 (quinta-feira). Por este motivo, adiantaremos em 2 horas o rito mensal, que se iniciará, portanto, às 11 horas. Solicitamos atenção especial para a mudança do horário.

Pedimos a cada participante que traga um prato de comida. Contamos mais uma vez com a presença maciça dos amigos de fé.



### 新年会のお知らせ

1月6日(木) 定例のお参りのあとに新年会を開催します。よって、この日の定例を2時間早く、11時から始めさせていただきます。時間を間違えないようにお願いします。  
ひとり一品持ち寄ってください。  
今年もたくさんのお参りをお待ちしております。

べついでん すぽんさーさま 別院だよりスポンサー様 • Patrocinadores



**DAIBUTSUDO**  
ORATÓRIOS E ACESSÓRIOS

RUA GALVÃO BUENO. 331  
LIBERDADE - SÃO PAULO - SP  
CEP 01506 - 000

FONE (11)3209-0188  
FAX (11)3275-5288  
e-mail: daibutsudo@uol.com.br  
HP: www.daibutsudo.com.br



ほうじ しょくじ う  
法事での食事を受けたまっています。  
よやくでんわ どうべついでん  
予約電話は当別院まで。

Encomendas para Festas, Aniversários, Casamentos e Hoji

Márcia Flávio  
11 3869-4909 11 5061-6746  
11 9683-9933 11 9790-5679  
E-mail shoori@buffetshoori.com

Templo Budista Higashi Honganji  
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde  
São Paulo - SP 04133 000

H P <www.nambei-honganji.com>  
E-Mail <honganji@mac.com>  
Tel. (11) 5061-4902 ou 5061-4766  
Fax: (11) 5062-7370